‘Cuanto más…, más…’ / ‘Cuanto menos…, menos…’- 1/2.

1 – *La traduction de « plus …, plus … » et de « moins …, moins … » se rend respectivement en espagnol par :*

« cuanto más …, más … » et « cuanto menos …, menos … ».

2 – Avec un verbe. Attention ! Il y a toujours inversion du sujet.

Exemples :

1 - Plus je travaille, moins je mange.

Cuanto más trabajo, menos como.

2 - Plus mon père boit, moins il dort.

Cuanto más bebe mi padre, menos duerme.

On remarque que le sujet « mi padre » a été inversé, c’est-à-dire placé après le verbe.

2 – Avec un nom. Attention ! Il y a toujours inversion du sujet.

Exemples :

1 - Plus j’écris de lettres, plus j’ai besoin d’enveloppes.

Cuantas más cartas escribo, más sobres necesito.

On remarque dans cet exemple que « cuanto » devenu « cuantas » s’accorde avec « cartas ».

On remarque aussi que « cartas » tout comme « sobres » se sont rapprochés de « más ».

2 - Plus les enfants achètent de bonbons, moins ils ont d’argent.

Cuantos más caramelos compran los niños, menos dinero tienen.

On remarque dans cet exemple que « cuanto » devenu « cuantos » s’accorde avec « caramelos ».

On remarque aussi que « caramelos » tout comme « dinero » se sont rapprochés de « más ».

On remarque enfin que le sujet « los niños » a été inversé, c’est-à-dire placé après le verbe.

‘Cuanto más…, más…’ / ‘Cuanto menos…, menos…’- 2/2.

3 – Avec un adj. ou un participe passé. Attention! Il y a toujours inversion du sujet.

Exemples :

1 - Plus ils étaient contents, plus j’étais heureux.

Cuanto más contentos estaban, más feliz era.

On remarque dans cet exemple que « cuanto » est invariable.

On remarque aussi que les adjectifs « contentos » et « feliz » se sont rapprochés de « más ».

2 - Plus mes parents sont fatigués, plus je suis préoccupé.

Cuanto más cansados están mis padres, más preocupado estoy.

On remarque ici que « cuanto » est invariable, comme dans l’exemple n°1.

On remarque aussi que les adjectifs « cansados » et « preocupado » se sont rapprochés de « más ».

On remarque enfin que le sujet « mis padres » a été inversé, c’est-à-dire placé après le verbe.

4 – Mettons la phrase au futur. Attention ! Il y a toujours inversion du sujet.

Exemples :

1 - Plus mon père travaillera, plus il aura d’argent.

Cuanto más trabaje mi padre, más dinero tendrá.

On remarque, dans la phrase espagnole, que le premier verbe est au subjonctif présent alors que le deuxième est au futur de l’indicatif.

On remarque enfin que le sujet « mi padre » a été inversé, c’est-à-dire placé après le verbe.

A retenir : “… en trois mots”.

Exemple : Dans une discussion, on parle d’un sujet, par exemple les guerres dans le monde.

Cuantas más, peor = Plus il y en a, pire c’est.

On remarquera l’accord de « cuanto » qui rappelle le sujet de la conversation.